

# Le biathlon dans la mire






Le biathlon est un sport réputé exigeant. Il combine deux disciplines très différentes : le ski de fond et le tir de précision. Il requiert de grandes habiletés techniques et nécessite un équipement spécialisé. Cette complexité du biathlon se reflète également dans sa terminologie.

L'Office québécois de la langue française vous propose un vocabulaire dans lequel sont regroupés quelques-uns des termes incontournables de ce sport. Y sont abordés des concepts tels que le temps d'action d'une carabine, la bretelle de tir, le pas de patineur, la cartouche de réserve, le sprint et la poursuite.

Grâce à ce vocabulaire, vous serez en mesure de cibler... les bons termes!

## Symboles

-  Termes privilégiés
-  Termes utilisés dans certains contextes
-  Termes déconseillés

Ce vocabulaire est accessible en ligne à l'adresse suivante :

[oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/jeux-olympiques/biathlon.aspx](http://oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/jeux-olympiques/biathlon.aspx).

Version PDF du 24 février 2025

Avertissement : Lors de la conversion du format HTML au format PDF, il est possible que certains caractères spéciaux ou signes typographiques (comme les espaces insécables) n'aient pas été correctement conservés. En cas de disparité, c'est la version en ligne du vocabulaire qui prévaut.

# Le biathlon dans la mire



## Index

### A

anneau de pénalité, 1  
appui de carabine, 2  
appui-joue, 3  
armurier de compétition, 4

### B

battant de bretelle, 5  
becquet, 6  
biathlon, 7  
biathlonien, 8  
brassard, 9  
bretelle de tir, 10

### C

cale-main, 11  
carabine, 12  
carabine à visée sonore, 13  
carabine de réserve, 14  
cartouche, 15  
cartouche de réserve, 16  
chambre, 17  
champ de tir, 18  
chargeur, 19  
chef du champ de tir, 20

cible électronique, 21  
cible mécanique, 22  
clapet antineige, 23  
clic, 24  
couloir de tir, 25

### D

départ groupé, 26

### E

emplacement de tir, 27

### F

fanion indicateur du sens du vent, 28

### I

individuel, 29

### L

ligne de mire, 30

### M

mécanisme à levier, 31  
mécanisme à verrou, 32

### O

œilleton, 33

### P

pas de patineur, 34  
position couchée, 35  
position debout, 36  
poursuite, 37  
poursuite, 38

### R

râtelier, 39  
recul, 40  
relais, 41

### S

sprint, 42

### T

tapis de tir, 43  
temps d'action, 44  
tirs d'essai, 45

### V

visueur sonore optoélectronique, 46

### Z

zone de passage des relais, 47

# Le biathlon dans la mire



## 1. anneau de pénalité

### Définition

Anneau de 150 mètres que les [biathlons](#) et les biathlониennes doivent parcourir lorsqu'une cible n'a pas été atteinte à la fin de la séance de tir, une fois les munitions épuisées.

### Notes

Les biathlons et les biathlониennes doivent effectuer un tour sur l'anneau de pénalité par cible restante.

L'anneau de pénalité se situe tout juste après le [champ de tir](#).



anneau de pénalité n. m.  
boucle de pénalité n. f.



tour de pénalité n. m.

On emploie fréquemment le terme *tour de pénalité* pour parler plus spécifiquement de l'action de parcourir l'anneau de pénalité.

### anglais

penalty loop  
penalty course

---

## 2. appui de carabine

### Définition

Installation sur laquelle repose la carabine, utilisée par les biathlons présentant un handicap au niveau des membres supérieurs afin de les aider à tenir leur arme.



appui de carabine n. m.  
support de carabine n. m.

### anglais

rifle support

---

## 3. appui-joue

### Définition

Pièce généralement ajustable située sur le dessus de la crosse d'une arme d'épaule, contre laquelle le tireur appuie un côté du visage au moment de viser.

### Notes

L'utilisation d'un appui-joue sert notamment à améliorer la position du tireur et à accroître sa stabilité.



appui-joue n. m.  
appui-joue n. m.

### anglais

cheek piece

---



## 4. **armurier de compétition, armurière de compétition**

### Définition

Officiel dont le rôle est d'effectuer les réparations d'urgence nécessaires sur les carabines pendant la compétition.



**armurier de compétition** n. m.  
**armurière de compétition** n. f.  
**armurier** n. m.  
**armurière** n. f.  
**armurier de la compétition** n. m.  
**armurière de la compétition** n. f.

### anglais

competition armourer

---

## 5. **battant de bretelle**

### Définition

Boucle métallique attachée au fût, qui permet de relier la [bretelle de tir](#) à la carabine.

### Notes

Le battant de bretelle peut également être utilisé en tant que cale-main.



**battant de bretelle** n. m.  
**anneau de bretelle** n. m.

### anglais

sling bracket  
sling swivel

---

## 6. **becquet**

### Définition

Pièce fixée de manière perpendiculaire sur l'une ou l'autre des extrémités de la plaque de couche, qui permet aux [biathlons](#) et aux biathlониennes d'épauler la carabine de manière optimale et de la stabiliser lors des tirs.

### Notes

Les becquets peuvent notamment avoir la forme d'une barre, d'une corne ou d'un crochet.

Le becquet supérieur repose sur l'épaule lorsqu'en position couchée et empêche la crosse de glisser vers le bas, alors que le becquet inférieur repose sur l'aisselle lorsqu'en position debout et empêche la crosse de glisser vers le haut.



**becquet** n. m.

### anglais

hook  
butt hook

# Le biathlon dans la mire



## 7. biathlon

### Définition

Sport qui consiste à effectuer un parcours de ski de fond entrecoupé de séances de tir à la carabine.

### Notes

La difficulté du biathlon réside en l'opposition des deux disciplines qui le composent : le ski de fond, qui nécessite des efforts physiques intenses et soutenus, et le tir, qui exige au contraire du calme et de la stabilité. Les **biathloniens** doivent donc tirer le plus rapidement possible sur des cibles très petites et éloignées immédiatement après un parcours de ski de fond, alors que leur fréquence cardiaque reste très élevée et leur respiration, saccadée.

Aux Jeux olympiques, le biathlon comprend cinq types d'épreuves : l'**individuel**, le **sprint**, la **poursuite**, le **départ groupé** et le **relais**.



biathlon n. m.



biathlon d'hiver n. m. désuet

### anglais

biathlon

## 8. biathlonien, biathlonienne

### Définition

Personne qui pratique le biathlon.



biathlonien n. m.  
biathlonienne n. f.  
biathlète n. m. ou f.

Le terme *biathlonien* est formé sur le même modèle que *marathonien*, *décathlonien* et *triathlonien*, notamment. Pour sa part, le terme *biathlète*, plus récemment entré dans l'usage, est formé à partir du terme *athlète*, que l'on emploie pour désigner une « personne qui pratique une activité sportive ».

### anglais

biathlete

## 9. brassard

### Définition

Bande circulaire et ajustable portée au bras non dominant, munie d'un anneau métallique auquel le **biathlonien** ou la **biathlonienne** accroche la **bretelle de tir** lorsqu'en position couchée, afin de stabiliser la carabine et de faciliter l'enchaînement des tirs en limitant le **recul**.

# Le biathlon dans la mire



## Notes

Le brassard est généralement porté entre l'épaule et le biceps du bras.

Les biathlons doivent s'assurer que le brassard comprime le moins possible l'intérieur du bras où passe l'artère brachiale, afin d'éviter que le mouvement induit par le flux sanguin intermittent ne se transmette à la bretelle de tir et déstabilise la carabine.

✓ brassard n. m.

## anglais

arm cuff  
prone cuff  
shooting cuff  
armband  
armsling

---

## 10. bretelle de tir

### Définition

Sangle attachée au fût et munie à l'autre extrémité d'un crochet, que le [biathlonien](#) ou la biathlonienne fixe à son [brassard](#) lorsqu'en position couchée, afin de stabiliser la carabine et de faciliter l'enchaînement des tirs en limitant le [recul](#).

✓ bretelle de tir n. f.  
bretelle n. f.

## anglais

shooting sling  
rifle sling  
sling  
gunstrap

---

## 11. cale-main

### Définition

Accessoire fixé au fût, contre lequel le tireur place sa main afin d'empêcher qu'elle ne glisse vers l'avant.

## Notes

Le battant de bretelle peut être utilisé comme cale-main.

✓ cale-main n. m.

## anglais

hand stop

---



## 12. carabine

### Définition

Arme d'épaule légère, au canon relativement court, utilisée pour la pratique de la chasse ou pour viser des cibles de tir.

### Notes

Les carabines utilisées pour le biathlon sont des armes manuelles de calibre 5,6 mm (22 long rifle).



carabine n. f.

### anglais

rifle

---

## 13. carabine à visée sonore

### Définition

Carabine sans munitions équipée d'un [viseur sonore optoélectronique](#) qui permet aux athlètes ayant une déficience visuelle de connaître la position de la cible grâce à un signal sonore.

### Notes

La carabine à visée sonore fait partie d'un système comprenant également un dispositif de raccordement, un casque d'écoute et une cible.

Le signal sonore que l'athlète entend dans son casque d'écoute varie en fonction du degré d'exactitude de la visée. Par exemple, certains systèmes émettent un son de plus en plus aigu lorsque le rayon laser projeté par la carabine se rapproche du centre de la cible, tandis qu'un bruit plus grave se fait entendre lorsqu'il s'en éloigne.

Ce type de carabine a fait son apparition lors des Jeux paralympiques d'hiver de Salt Lake City, en 2002.



carabine à visée sonore n. f.  
carabine électronique n. f.  
carabine optronique n. f.

Le terme *optronique* est la forme courte d'*optoélectronique*.



carabine à visée laser n. f.  
carabine laser n. f.

Le nom *laser* prend habituellement un *s* au pluriel (*des lasers*). Toutefois, lorsqu'il est placé en apposition, comme dans *carabine laser* et *visée laser*, il demeure invariable (*des carabines laser*, *des visées laser*).

Les termes *carabine à visée laser* et *carabine laser* se rapportent à des concepts un peu plus génériques que celui de *carabine à visée sonore*, car ils ne comprennent pas forcément la technologie du son.

### anglais

electronic rifle  
electronical rifle

---



## 14. carabine de réserve

### Définition

Carabine qu'un concurrent peut échanger contre son arme si celle-ci ne fonctionne pas correctement.

### Notes

En général, chaque équipe dispose de deux carabines de réserve qui sont placées dans un râtelier situé à proximité du champ de tir.



carabine de réserve n. f.

### anglais

reserve rifle

---

## 15. cartouche

### Définition

Ensemble constitué par un projectile, une douille munie d'une amorce ainsi que par la charge propulsive qu'elle contient.

### Notes

Il existe deux types de cartouche, que l'on désigne selon l'endroit où se trouve l'amorce sur le culot : les cartouches à percussion annulaire (amorce située dans le bourrelet du culot) et les cartouches à percussion centrale (amorce située au centre du culot).



cartouche n. f.

Par métonymie, on emploie parfois le terme plus spécifique *balle* pour désigner la cartouche.

### anglais

cartridge

---

## 16. cartouche de réserve

### Définition

Cartouche fixée sur la crosse, utilisée en [relais](#) lorsque le biathloneur ou la biathloneuse a manqué une cible, et qui doit être insérée individuellement dans la [chambre](#) du canon.

### Notes

Les biathloneurs disposent de trois cartouches de réserve par séance de tir.

Les cartouches de réserve peuvent également être utilisées dans les autres épreuves en guise de munition de rechange, lors d'un problème mécanique (défaut de percussion, problème d'éjection, etc.).



cartouche de réserve n. f.  
cartouche supplémentaire n. f.  
balle de pioche n. f.  
pioche n. f.

Le terme *pioche* est utilisé par analogie avec les jeux de cartes. Dans un jeu, on prend une carte dans une pioche jusqu'à ce qu'on trouve ce qui convient, alors qu'au biathlon, on prend une cartouche dans la réserve jusqu'à ce qu'on atteigne toutes les cibles.



# Le biathlon dans la mire



anglais

spare round

---

## 17. chambre

### Définition

Cavité d'une arme à feu destinée à recevoir la **cartouche** avant qu'elle ne soit percutée pour en propulser le projectile.

### Notes

Les fusils et les pistolets n'ont qu'une seule chambre située dans l'âme du canon, alors que les revolvers sont munis d'un barillet qui en contient plusieurs.



chambre n. f.

anglais

chamber

---

## 18. champ de tir

### Définition

Espace aménagé pour les séances de tir.

### Notes

Le champ de tir comprend le pas de tir, les lignes de tir ainsi que les cibles.



champ de tir n. m.

anglais

shooting range  
firing range

---

## 19. chargeur

### Définition

Dispositif qui permet d'introduire simultanément plusieurs cartouches dans une arme à feu.

### Notes

Dans les compétitions de biathlon, les chargeurs comprennent cinq cartouches. Si le biathloneur n'a pas réussi à atteindre toutes les cibles à l'aide de ces cinq cartouches, il doit introduire les cartouches supplémentaires une par une.



chargeur n. m.

anglais

magazine



---

## 20. chef du champ de tir

### Définition

Officiel chargé de superviser toutes les activités qui se déroulent dans le champ de tir et la boucle de pénalité durant la compétition.

### Notes

Le chef du champ de tir doit notamment s'assurer du respect des mesures de sécurité. Il coordonne le travail des autres officiels du champ de tir et de la boucle de pénalité.

✔ chef du champ de tir n. m. ou f.

### anglais

chief of range

---

## 21. cible électronique

### Définition

Cible munie de capteurs qui décèlent automatiquement l'impact du projectile, et qui dispose d'un système électronique d'affichage et de transmission des données.

### Notes

Lorsque le centre noir est atteint, un disque blanc vient se placer devant celui-ci afin de signaler au tireur que son tir a atteint l'objectif. Les cibles électroniques peuvent être remises à leur état initial au moyen de servomoteurs électroniques.

On distingue généralement les cibles électroniques des cibles mécaniques, qui se renversent sous la force d'impact du projectile.

✔ cible électronique n. f.  
cible électromécanique n. f.

Le terme *cible électromécanique*, beaucoup moins répandu que le terme *cible électronique*, est parfois utilisé pour désigner ce concept, car même si la détection de l'impact se fait de manière électronique, c'est un système mécanique qui vient placer un disque blanc devant le centre noir.

### anglais

electronic target  
electro-mechanical target

---

## 22. cible mécanique

### Définition

Cible qui est conçue pour se renverser sous la force d'impact du projectile lorsqu'elle est atteinte.

# Le biathlon dans la mire



## Notes

Lorsque la cible se renverse, un disque blanc prend la place du centre noir, de manière à signaler au tireur que son tir a atteint l'objectif. Les cibles mécaniques peuvent être remises en place en tirant sur une corde.

On distingue généralement les cibles mécaniques des cibles électroniques, qui sont munies de capteurs permettant de déceler l'impact.

✓ cible mécanique n. f.

## anglais

mechanical target

---

## 23. clapet antineige

### Définition

Clapet situé à l'extrémité du canon d'une carabine de biathlon, qui permet d'éviter que la neige vienne se loger dans la bouche du canon ou dans le viseur.

✓ clapet antineige n. m.

Les mots formés avec le préfixe *anti-* s'écrivent généralement en un seul mot, sans trait d'union.

## anglais

snow cap  
snow protection cap  
snow cover

---

## 24. clic

### Définition

Réglage effectué par un biathloneur, qui modifie légèrement la ligne de visée de sa carabine pour compenser la force du vent.

### Notes

Chaque clic modifie très légèrement la ligne de visée. Selon la force du vent, un biathloneur peut donc être amené à effectuer plusieurs clics dans un sens ou dans l'autre.

✓ clic n. m.

Le terme *clic* vient du bruit produit par le dispositif de réglage pendant qu'on le manipule.

## anglais

click

---

## 25. couloir de tir

### Définition

Partie du champ de tir, dont la largeur est généralement délimitée par des cordes, des piquets ou des fanions, qui s'étend du pas de tir jusqu'à une cible.

# Le biathlon dans la mire



## Notes

En compétition, lorsqu'un biathloneur arrive au champ de tir, il peut utiliser n'importe quel couloir de tir disponible.



couloir de tir n. m.  
ligne de tir n. f.

## anglais

shooting lane  
firing lane

---

## 26. départ groupé

### Définition

Épreuve au cours de laquelle les [biathloneurs](#) ou les biathloneuses doivent, après un départ groupé, parcourir cinq tours de piste entrecoupés de quatre séances de tir, les deux premières en position couchée, et les suivantes, debout.

### Notes

Un tour par cible manqué doit être parcouru sur l'[anneau de pénalité](#) immédiatement après la séance de tir.

Chez les femmes, la distance parcourue est de 12,5 km (2,5 km par tour de piste). Chez les hommes, la distance est plutôt de 15 km (3 km par tour de piste).



départ groupé n. m.  
départ de masse n. m.  
départ en masse n. m.  
départ en ligne n. m.

Les termes *départ groupé*, *départ de masse*, *départ en masse* et *départ en ligne* sont parfois précédés d'*épreuve de* et de *compétition de* (ex. : *épreuve de départ groupé*, *compétition de départ en masse*, etc.).

## anglais

mass start  
mass start competition  
mass start event  
mass start race

---

## 27. emplacement de tir

### Définition

Extrémité d'un couloir où chaque [biathloneur](#) ou biathloneuse se positionne pour exécuter son tir.

### Notes

L'emplacement de tir correspond au lieu où se trouve le [tapis de tir](#) lorsque l'athlète est en position couchée sur le ventre.



emplacement de tir n. m.  
pas de tir n. m. France/Europe

## anglais

shooting place  
firing place

---

# Le biathlon dans la mire



## 28. fanion indicateur du sens du vent

### Définition

Fanion placé le long du champ de tir, qui permet au biathlonien de déterminer la direction et l'intensité du vent afin d'ajuster son tir.



**fanion indicateur du sens du vent** n. m.  
**fanion-girouette** n. m.  
**fanion** n. m.

Lorsque le contexte est clair, la forme courte *fanion* s'avère généralement suffisante pour désigner ce concept.

### anglais

wind flag

---

## 29. individuel

### Définition

Épreuve chronométrée au cours de laquelle les **biathloniens**, qui partent par intervalle de trente secondes, doivent effectuer cinq tours de piste tout en accomplissant, à la fin des quatre premiers, une séance de cinq tirs dans une position qui alterne à chaque tour entre couchée et debout.

### Notes

Le positionnement des séances de tir doit obligatoirement suivre l'ordre suivant: couché, debout, couché, debout.

Une pénalité d'une minute pour chaque tir manqué est ajoutée au temps total du biathlonien.

La longueur totale du parcours est de 15 km chez les femmes et de 20 km chez les hommes.



**individuel** n. m.  
**épreuve individuelle** n. f.  
**course individuelle** n. f.

### anglais

individual  
individual competition  
individual event  
individual race

---

## 30. ligne de mire

### Définition

Droite allant de l'œil du tireur jusqu'à la cible en traversant le centre des dispositifs de visée.



**ligne de mire** n. f.  
**ligne de visée** n. f.

### anglais

line of sight

---



## 31. mécanisme à levier

### Définition

Mécanisme à fonctionnement manuel qui permet de charger, de décharger et d'armer une arme à feu en déplaçant, vers l'avant et vers l'arrière, une manette située derrière le pontet.

### Notes

Les carabines utilisées pour la pratique du biathlon sont équipées d'un mécanisme à verrou ou d'un mécanisme à levier.

✓ mécanisme à levier n. m.

### anglais

lever action

---

## 32. mécanisme à verrou

### Définition

Mécanisme à fonctionnement manuel qui permet de charger, de décharger et d'armer une arme à feu en déplaçant un verrou.

### Notes

Les carabines utilisées pour la pratique du biathlon sont équipées d'un mécanisme à verrou ou d'un mécanisme à levier. Il existe deux types de mécanismes à verrou : rotatif (*turn bolt*) et à mouvement rectiligne (*straight pull*).

✓ mécanisme à verrou n. m.

Puisque les premiers mécanismes à verrou étaient tous rotatifs, le terme générique *mécanisme à verrou* est souvent utilisé pour désigner un mécanisme à verrou rotatif.

### anglais

bolt action

---

## 33. œilleton

### Définition

Viseur circulaire fixé sur la hausse, que l'on aligne avec le guidon et la cible afin de déterminer la [ligne de mire](#).

✓ œilleton n. m.

### anglais

aperture sight  
peep sight

---

# Le biathlon dans la mire



## 34. pas de patineur

### Définition

Technique de propulsion qui consiste à se déplacer comme le fait un patineur, en écartant les spatules de manière à se donner une poussée latérale en s'appuyant sur la carre intérieure d'un ski pour se laisser glisser sur l'autre.

### Notes

Le pas de patineur permet une vitesse de déplacement beaucoup plus élevée que celle obtenue au pas alternatif.



pas de patineur n. m.

pas de patin n. m.

pas de patinage n. m.

En France, le terme *pas de patineur* est recommandé officiellement par la Commission d'enrichissement de la langue française, depuis 2011.

### anglais

skating step

skating

ski skating

skate skiing

## 35. position couchée

### Définition

Position de tir où le biathlonien s'allonge au sol, sur le ventre, sans enlever ses skis.

### Notes

Au biathlon, il existe deux positions de tir : la position debout et la position couchée. Pour l'épreuve de sprint, par exemple, il y a deux séances de tir; la première doit être effectuée en position couchée et la deuxième en position debout.

La dimension des cibles dépend de la position de tir imposée; les cibles sont plus grandes pour les tirs en position debout que pour les tirs en position couchée.



position couchée n. f.

### anglais

prone position

## 36. position de tir

### Définition

Position dans laquelle se trouve un biathlonien au moment où il effectue une série de tirs.

### Notes

Au biathlon, il existe deux positions de tir : la position debout et la position couchée. Pour l'épreuve de sprint, par exemple, il y a deux séances de tir; la première doit être effectuée en position couchée et la deuxième en position debout.

La dimension des cibles dépend de la position de tir imposée; les cibles sont plus grandes pour les tirs en position debout que pour les tirs en position couchée.

# Le biathlon dans la mire



✓ position de tir n. f.

anglais

shooting position

---

## 37. position debout

### Définition

Position de tir où le biathlonien reste en appui sur ses deux jambes.

### Notes

Au biathlon, il existe deux positions de tir : la position debout et la position couchée. Pour l'épreuve de sprint, par exemple, il y a deux séances de tir; la première doit être effectuée en position couchée et la deuxième en position debout.

La dimension des cibles dépend de la position de tir imposée; les cibles sont plus grandes pour les tirs en position debout que pour les tirs en position couchée.

✓ position debout n. f.

anglais

standing position

---

## 38. poursuite

### Définition

Épreuve au cours de laquelle les [biathloniens](#) ou les biathlониennes effectuent cinq tours de piste entrecoupés de quatre séances de tir, et dont les intervalles de départ sont déterminés en fonction des résultats obtenus à l'épreuve de qualification, habituellement le [sprint](#).

### Notes

Les deux premières séances de tir sont effectuées en position couchée, et les deux suivantes, en position debout.

Chez les femmes, la distance parcourue est de 10 km (2 km par tour de piste). Chez les hommes, la distance parcourue est plutôt de 12,5 km (2,5 km par tour de piste).

✓ poursuite n. f.  
épreuve de poursuite n. f.  
compétition de poursuite n. f.

anglais

pursuit  
pursuit competition  
pursuit race  
pursuit event

---





## 39. râtelier

### Définition

Support qui sert au rangement des carabines.

### Notes

Au biathlon, le râtelier est notamment utilisé pour les carabines de réserve que les concurrents peuvent utiliser si leur carabine ne fonctionne pas correctement.

✓ râtelier n. m.

### anglais

rifle rack  
rack  
weapon rack

---

## 40. recul

### Définition

Brusque mouvement arrière d'une arme à feu lorsqu'un coup est tiré, qui résulte de l'évacuation par la bouche du canon des gaz causés par l'explosion de la charge propulsive contenue dans la [cartouche](#).

### Notes

La force du recul dépend notamment du calibre et du poids de l'arme, de même que de la position du tireur.

✓ recul n. m.

### anglais

recoil

---

## 41. relais

### Définition

Épreuve au cours de laquelle chacun des quatre [biathlons](#) d'une équipe doit effectuer trois tours de piste entrecoupés de deux séances de tirs, la première en position couchée, et la suivante, debout, avant de faire le relais avec le membre suivant ou de franchir la ligne d'arrivée.

### Notes

Les premiers coureurs de chaque équipe font un départ groupé.

Chaque biathlonien dispose de trois cartouches de réserve par séance de tir, qu'il peut charger individuellement lorsqu'il n'a pas atteint toutes les cibles avec les cinq balles du chargeur. Un tour par cible manqué doit être parcouru sur l'[anneau de pénalité](#) immédiatement après la séance de tir.

Chez les femmes, la distance parcourue par chaque membre est de 6 km (2 km par tour de piste). Chez les hommes, la distance est plutôt de 7,5 km par membre (2,5 km par tour de piste).

# Le biathlon dans la mire



- ✓ relais n. m.
- épreuve de relais n. f.
- compétition de relais n. f.

## anglais

relay  
relay competition  
relay race  
relay event

---

## 42. sprint

### Définition

Épreuve à départs échelonnés, au cours de laquelle les [biathloniens](#) ou les biathloniennes effectuent trois tours de piste entrecoupés de deux séances de tir, la première en position couchée, et la suivante, en position debout.

### Notes

Un tour par tir manqué doit être parcouru sur l'[anneau de pénalité](#) immédiatement après la séance de tir.

Chez les femmes, la distance parcourue est de 7,5 km (2,5 km par tour de piste). Chez les hommes, la distance parcourue est plutôt de 10 km (environ 3,3 km par tour de piste).

- ✓ sprint n. m.
- épreuve de sprint n. f.
- compétition de sprint n. f.

L'emprunt intégral à l'anglais *sprint* est acceptable parce qu'il est répertorié sans réserve dans la majorité des ouvrages de référence, autant généraux que spécialisés. En outre, *sprint* est attesté en français depuis la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, tout comme de nombreux autres termes de sport d'origine étrangère.

## anglais

sprint  
sprint competition  
sprint event  
sprint race

---

## 43. tapis de tir

### Définition

Tapis, souvent rembourré, posé au sol et sur lequel on s'allonge à plat ventre pour effectuer un tir de précision.

### Notes

Le tapis de tir est utilisé par les chasseurs pour les protéger des conditions du sol (froid, humidité, saletés). En biathlon, il est antidérapant afin de rester en place sur la neige et les surfaces lisses.

- ✓ tapis de tir n. m.

## anglais

shooting mat



---

## 44. temps d'action

### Définition

Intervalle de temps qui s'écoule entre la pression de la détente et le contact du percuteur avec l'amorce de la [cartouche](#).

### Notes

Le temps d'action, qui se calcule habituellement en millisecondes, varie selon le mécanisme de mise à feu.

Plus le temps d'action est élevé, plus le tireur devra garder la [ligne de mire](#) longtemps avant que la balle ne quitte la bouche du canon, ce qui augmente le risque de rater la cible. Inversement, les tireurs tendent à être plus précis avec une arme dont le temps d'action est plus réduit.



temps d'action n. m.



temps de verrouillage

Le calque *temps de verrouillage* (de l'anglais *lock time*) est déconseillé parce que *verrouillage* ne peut s'employer pour désigner le mécanisme de mise à feu d'une arme à feu, contrairement à sa contrepartie anglaise.

### anglais

lock time  
lock-time  
locktime  
action time

---

## 45. tirs d'essai

### Définition

Procédure qui consiste à effectuer, de manière itérative, quelques tirs sur une cible papier à distance déterminée dans le but d'ajuster le dispositif de visée de la carabine selon le résultat obtenu, et ce, jusqu'à ce que la [ligne de mire](#) coïncide avec l'endroit touché.

### Notes

Dans les compétitions internationales de biathlon, une période est allouée aux concurrents pour les tirs d'essai juste avant le début de l'épreuve.



tirs d'essai n. m. pl.  
tirs de réglage n. m. pl.  
zérotagage n. m.

### anglais

zeroing  
rifle zeroing  
sighting in

---



## 46. viseur sonore optoélectronique

### Définition

Dispositif muni d'un système optique, qui transmet au tireur ayant une déficience visuelle, au moyen d'un casque d'écoute, un signal sonore lui indiquant l'emplacement exact du centre de la cible.

### Notes

Une lunette de visée capte la lumière réfléchiée sur une cible fortement éclairée dont le centre est blanc et entouré d'un cercle gris, puis d'un cercle noir. La luminosité détectée par la lunette (plus dans la zone blanche et moins dans les zones plus foncées) est convertie en un signal sonore qui est transmis au tireur. Le signal sonore émis est de plus en plus aigu à mesure que la visée se rapproche du centre de la cible.



viseur sonore optoélectronique n. m.

### anglais

electro-acoustic glasses

---

## 47. zone de passage des relais

### Définition

Partie large et rectangulaire d'une piste de ski de fond, où un compétiteur passe le relais à l'un de ses coéquipiers lors d'une course par équipes.

### Notes

Le plus souvent, le passage du relais se fait par un contact entre la main du skieur qui termine sa course et n'importe quelle partie du corps de son coéquipier.



zone de passage des relais n. f.

zone de passage du relais n. f.

zone de relais n. f.

zone d'échange n. f.

Le mot *relais* peut aussi s'écrire *relai* en vertu des rectifications de l'orthographe.

### anglais

relay exchange zone

exchange zone

relay hand-over zone

relay handover zone

hand-over zone

handover zone

# Le biathlon dans la mire



Pour accéder à l'ensemble des vocabulaires de l'Office québécois de la langue française :  
[oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/index\\_lexvoc.html](http://oqlf.gouv.qc.ca/ressources/bibliotheque/dictionnaires/index_lexvoc.html).

Pour connaître les outils et les services linguistiques de l'Office :  
[vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/a-propos-de-la-vitrine-linguistique/offre-de-services-linguistiques](http://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca/a-propos-de-la-vitrine-linguistique/offre-de-services-linguistiques).

Pour consulter les ressources de la Vitrine linguistique :  
[vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca](http://vitritelinguistique.oqlf.gouv.qc.ca).

Pour visiter le site de l'Office :  
[oqlf.gouv.qc.ca/accueil.aspx](http://oqlf.gouv.qc.ca/accueil.aspx).

Abonnez-vous à nos infolettres



© Office québécois de la langue française, 2025

Office québécois  
de la langue  
française

Québec 